

Vorwort

Diese neue Sonderausgabe des Amtsblatts ist der Nachfolger des bisher als "Europäische Nationale Patentrechtsprechung" bekannten Berichts (2004), in dem der Wissenschaftliche Dienst der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts interessante patentrechtliche Entscheidungen von Gerichten aus den EPÜ-Vertragsstaaten zusammengefasst hat.

Hintergrund des Projekts sind zum einen der auf dem zweijährlichen Symposium europäischer Patentrichter und anderswo immer wieder laut gewordene Ruf nach mehr Information über nationale Gerichtsurteile, in denen es um die Anwendung des europäischen Patentrechts geht, und zum anderen ganz allgemein das Bestreben um eine stärkere Harmonisierung in diesem Bereich.

Der vorliegende Bericht enthält Zusammenfassungen ausgewählter Entscheidungen der Jahre 2004 - 2011 aus 14 verschiedenen EPÜ-Vertragsstaaten, geordnet nach Verfahrensgegenstand, Land und Datum. Auswahlkriterien waren in erster Linie die Relevanz der Entscheidungen für zentrale Aspekte des materiellen Patentrechts sowie ein in Bezug auf Inhalt und Berichtszeitraum ausgewogener Überblick. Darüber hinaus umfasst der Bericht nationale Urteile, in denen entweder der Ansatz des EPA erörtert oder in signifikanter Weise auf die Rechtsprechung der Beschwerdekammern eingegangen wird. Ein eigenes Kapitel ist europäischen Patenten gewidmet, die in mehreren Rechtskreisen Gegenstand von Streitigkeiten waren; hier werden die Ergebnisse paralleler Verfahren zu ein und demselben Patent dargelegt.

Eine Zusammenfassung kann natürlich nicht die Lektüre des Urteils selbst ersetzen. Obwohl größte Sorgfalt darauf verwendet wurde, dass die Zusammenfassungen in allen drei Sprachen das Original möglichst getreu wiedergeben, kann – schon aufgrund des summarischen Charakters – keine Gewähr für Vollständigkeit und Richtigkeit des Inhalts übernommen werden. Einzig verlässliche und maßgebliche Quelle bleibt das Urteil in der Originalfassung.

Foreword

This new special edition of the Official Journal is the successor to the European National Patent Decisions Report (2004), which was the first compilation by the Legal Research Service of the boards of appeal of the European Patent Office of summaries of interesting patent decisions handed down by the courts of the EPC contracting states.

This project is motivated by the acknowledged need, expressed at the biennial European Patent Judges' Symposium and elsewhere, to improve the availability of information on national court rulings which concern the application of European patent law and, more generally, by the ongoing endeavours to increase harmonisation in the field.

The present report contains summaries of selected decisions from 14 different EPC contracting states, covering the years 2004 - 2011 and arranged according to topic, country and date. The selection was mainly based on the relevance of the decisions to important aspects of substantive patent law and aims to provide a balanced overview of cases both in terms of content and reference period. Also included are national decisions which discuss the approach of the EPO or make significant reference to the case law of the boards of appeal. A separate chapter dealing with European patents subject to litigation in multiple jurisdictions maps the outcomes of parallel proceedings in respect of the same European patent.

Of course, no summary can replace the study of the decision itself. In this regard, every effort has been made to ensure that the summaries in the three languages are true to the original. Nevertheless, no guarantee can be given for the completeness and accuracy of the respective contents, if only because of their conciseness and because the original text of the decision remains the only authentic and authoritative source.

Avant-propos

Cette nouvelle édition spéciale du Journal officiel succède à l'ouvrage intitulé "Décisions nationales européennes en matière de brevets" (2004), réalisé par le Service de recherche juridique des chambres de recours de l'Office européen des brevets, et regroupant pour la première fois des résumés de décisions intéressantes rendues par des juridictions des Etats parties à la CBE.

Répondant aux attentes exprimées lors du colloque bisannuel des juges européens de brevets ou à d'autres occasions, ce projet vise à améliorer la diffusion des informations sur les décisions juridictionnelles nationales concernant l'application du droit européen des brevets. Plus généralement, il s'inscrit dans le contexte des efforts déployés en vue d'une harmonisation accrue dans ce domaine.

Le présent ouvrage contient des résumés d'une sélection de décisions rendues entre 2004 et 2011 dans quatorze Etats parties à la CBE, et classées par thèmes, par pays et par date. La sélection, qui a été opérée principalement en fonction de la pertinence des décisions à l'égard d'aspects importants du droit matériel des brevets, a pour but de donner une vue d'ensemble équilibrée des affaires, à la fois en termes de contenu et de période de référence. Ce recueil inclut également des décisions nationales qui traitent des orientations suivies par l'OEB ou qui se réfèrent de façon significative à la jurisprudence des chambres de recours. Un chapitre distinct est consacré aux brevets européens ayant donné lieu à des litiges auprès de juridictions multiples, et fait le point sur les conclusions de procédures parallèles relatives au même brevet européen.

Aucun résumé ne saurait évidemment se substituer à l'étude de la décision proprement dite. A cet égard, tous les efforts ont été mis en œuvre pour que les résumés dans les trois langues reflètent fidèlement l'original. Aucune garantie ne peut toutefois être donnée quant à la complétude et à l'exactitude des contenus respectifs, ne serait-ce qu'en raison de leur concision et du fait que le texte original de la décision reste l'unique source faisant foi et autorité.

Mein Dank gilt den Mitarbeitern des Wissenschaftlichen Dienstes der Beschwerdekammern (Referat 3.0.3.0), die mit großem Engagement den vorliegenden Bericht zusammengestellt haben. Danken möchte ich auch dem Sprachendienst des EPA, ohne dessen tatkräftige Mitwirkung diese dreisprachige Amtsblatt-Sonderausgabe nicht möglich gewesen wäre, sowie all den anderen Mitarbeitern des EPA, die durch ihre Unterstützung zum Zustandekommen dieser Veröffentlichung beigetragen haben.

Verbunden mit diesem – zugegebenermaßen selektiven – Bericht ist die Hoffnung, dass er sich für Richter, Patentfachleute und Wissenschaftler auf nationaler Ebene als nützliches Instrumentarium erweist und somit seinerseits einen Beitrag zur Harmonisierung des Patentrechts in Europa leistet. Wir möchten daher alle Richter, Patentämter und sonstigen Experten aufrufen, uns auch in Zukunft bedeutsame nationale Gerichtsurteile zu übermitteln.

Peter Messerli
Vizepräsident GD 3 (Beschwerde)
Vorsitzender der Großen
Beschwerdekammer

I wish to thank the members of the Legal Research Service of the boards of appeal (Dept. 3.0.30), who with great commitment have produced the present report. My thanks also go to the EPO Language Service, without whose invaluable support this trilingual special edition of the Official Journal would not have been possible, as well as to all the other EPO staff who have helped produce this publication.

It is hoped that the report, even if only selective, will prove to be a useful tool for national judges, patent practitioners and academia and thereby serve as an additional means of promoting the harmonisation of patent law in Europe. With this in mind, we would like to encourage national judges, patent offices and other experts to continue in the future to send us court decisions of importance in the field.

Peter Messerli
Vice-President DG 3 (Appeals)
Chairman of the Enlarged Board
of Appeal

Je tiens à remercier les membres du Service de recherche juridique des chambres de recours (service 3.0.30), qui n'ont pas ménagé leurs efforts pour que le présent recueil voie le jour. Mes remerciements vont également au Service linguistique de l'OEB, dont le précieux soutien a rendu possible cette édition spéciale trilingue du Journal officiel, ainsi qu'à tous les autres agents de l'OEB qui ont contribué à produire cette publication.

Nous espérons que cet ouvrage, certes sélectif, s'avérera un outil précieux pour les juges nationaux, les praticiens de brevets et les milieux universitaires et qu'il représentera un moyen supplémentaire de promouvoir l'harmonisation du droit des brevets en Europe. Dans cette optique, nous tenons à encourager les juges nationaux, les offices de brevets et les autres experts à continuer de nous envoyer à l'avenir les décisions de leurs juridictions importantes dans ce domaine.

Peter Messerli
Vice-Président de la DG 3 (recours)
Président de la Grande Chambre de
recours